

Urszula Król

Zespół Szkół Salezjańskich w Krakowie

Hänsel und Gretel – propozycja pracy z tekstem baśni braci Grimm *Jaś i Małgosia*

*Materiały wspomagające pracę na lekcjach języka niemieckiego
w klasach II lub III gimnazjum*

Niezbędnym warunkiem, jaki musi być spełniony, aby poniższy materiał mógł zostać efektywnie zrealizowany w klasie, jest zaznajomienie się uczniów z treścią baśni braci Grimm "Jaś i Małgosia" w polskiej wersji językowej. Jest to warunek jedyny i wystarczający, aby móc przejść do ćwiczeń w języku niemieckim.

Zadanie I

Nauczyciel przypomina uczniom zasady tworzenia form czasu przeszłego *Imperfekt*. Dokonuje podziału czasowników na słabe i mocne, omawiając każdą z grup. Następnie uczniowie otrzymują kserokopię następującego ćwiczenia:

mitnehmen, werfen, sein, haben, kommen, finden, kommen, sein, wohnen,
treffen, sehen, gehen.

Hänsel und Gretel

..... durch den Wald.
..... den Weg nach Hause nicht.
..... ein Häuschen aus Brot und Schokolade.
..... dem kleine Häuschen näher.
..... eine böse Hexe im Haus.
..... Angst vor Hexe.
..... im Haus der Hexe gesperrt.
..... bei der Hexe.
..... in den Ofen.
..... glücklich.
..... Perlen und Edelsteine.
..... nach Hause zurück.

Zadaniem uczniów jest uzupełnić powyższe zdania odpowiednio dobranymi czasownikami z ramki. Czasowniki nie są ułożone we właściwej kolejności. Dodatkowo należy zmienić ich formę na odpowiednią osobę czasu przeszłego *Imperfekt*.

Zadanie II

Dalsza część pracy wymaga również wyposażenia uczniów w kserokopie zamieszczonego poniżej ćwiczenia. Dzięki niemu uczniowie mają możliwość głębszego wejścia w treść bajki, zapoznają się z nieznanym wcześniej słownictwem i nadal ćwiczą konstruowanie zdań w czasie przeszłym.

- Bei dem großen Wald
- Zwei Kinder
- Hänsel und Gretel
- In den Wald und Pilze
- Einmal den Weg nach Hause
- Es schon dunkel.
- Plötzlich ein kleines Häuschen aus Zucker und Schokolade
- Hunger
- Ein Stück Dach aus Schokolade und ein Fenster aus Zucker

- Plötzlich eine alte Frau.
- Die Kinder ins Haus
- Das war eine Hexe.
- Hänsel in einem Käfig sperren
- Später ihn backen und essen
- Ein gutes Essen jeden Tag
- Aufräumen, waschen, Wasser holen
-, dick
- ein Stöckchen
- eines Morgens nicht mehr warten
- eine Schaufel
- auf die Schaufel selbst denn sie zeigen
- schnell in den Ofen
- wieder frei
- ein Kästchen mit Perlen und Edelsteinen aus dem Hexenhaus und den Eltern
- den Weg nach Hause
- weiter glücklich zusammen

Fazy pracy z zamieszczonym powyżej ćwiczeniem:

- a) Uczniowie uzupełniają puste miejsca czasownikami w bezokoliczniku. Wpisujący czasownik za każdym razem uzgadniają z nauczycielem. Proponuje się uzupełnić zdania kolejno następującymi czasownikami:
 - wohnen, haben, heißen, gehe, suchen, verlieren, war, bemerken, haben, essen, erschien, einladen, wollen, geben, müssen, prüfen, sein, zeigen, wollen, holen, springen,
 - wollte, werfen, sein, nehmen, geben, finden, leben.
- b) Następnym zadaniem uczniów jest rozbudowanie powstałych wyrażen w zdania w czasie *Imperfekt*.
- c) Kolejną czynnością jest przygotowanie przez uczniów ustnego opowiadania tak powstałego tekstu (patrz punkt b).

Zadanie III

Pewną pomoc w przygotowaniu opowiadania baśni mogą stanowić pytania, zawierające w miarę potrzeby w nawiasach sugestię odpowiedzi i czasownik, od którego należy utworzyć formę czasu przeszłego. Oto one:

1. Wo wohnte ein armer Holzhacker und seine Familie? (wohnen)
2. Wie hießen seine Kinder? (heißen)
3. Was machten sie oft und gern? (gehen, suchen)
4. Was passierte eines Tages? (verlieren, dunkel sein, ein Häuschen merken, Hunger haben, essen)

5. Wer erschien vor der Haustier? (erscheinen)
6. Was machte die Hexe? (einladen, sperre, aufräumen müssen)
7. Was wollte die Hexe mit den Kindern machen? (backen, esse, gutes Essen geben, prüfen, dick sein)
8. Warum war der Junge schlau? (ein Stöckchen zeigen)
9. Was beschloss die Hexe eines Tages? Nicht warten wollen, eine Schaufel holen)
10. Wie befreiten sich die Kinder? (in den Ofen werfen, ein Kästchen nehmen, nach Hause zurückkommen, weiter glücklich leben)

Zadanie IV.

Niżej zamieszczony materiał stanowi uproszczoną wersję tekstu baśni, którą można wykorzystać jako ćwiczenie na lekcji, odpowiednio powiększając tekst. Pocięte fragmenty tekstu należy rozdać uczniom. Ich zadaniem jest ułożyć je w odpowiedniej kolejności. Inną formę pracy może stanowić ćwiczenie polegające na dopasowaniu zamieszczonych podpisów do ilustracji przedstawiających omawiane baśniowe wydarzenia.

Bei dem großen Wald wohnte ein armer Holzhacker mit seiner Familie.

Er hatte zwei Kinder. Der Junge hieß Hänsel, und das Mädchen – Gretel.

Die Kinder gingen oft in den Wald.

Sie sammelten Pilze, Brombeeren und Heidelbeeren.

Eines Tages verloren sie den Weg nach Hause.
Es war schon dunkel.

Plötzlich merkten sie ein kleines Häuschen aus Zucker und Schokolade.

Sie hatten Hunger.

Hänsel aß ein Stück Dach und Gretel ein Fenster aus Zucker.

Plötzlich erschien eine alte Frau und lud die Kinder ins Haus ein.

Das war eine Hexe.

Sie sperrte den Jungen in einem Käfig und gab ihm ein gutes Essen, denn sie wollte ihn backen und essen.

Gretel musste bei der Hexe aufräumen, waschen und Wasser holen.

Die Hexe prüfte jeden Tag, ob der Junge schon genug dick ist.

Er zeigte ihr aber nur ein Stöckchen, denn die Hexe sah schon sehr schlecht.

Eines Morgens brachte sie eine Schaufel und sprang selbst darauf.

Sie wollte dem Jungen zeigen, wie er springen soll.
Die Kinder warfen schnell die Hexe in den Ofen.

Endlich waren sie frei.

Hänsel nahm aus dem Hexenhaus ein Kästchen mit Perlen und Edelsteinen und schenkte es den Eltern.

Sie fanden den Weg nach Hausen denn die Tiere halfen ihnen.

Sie kamen nach Hause und lebten glücklich zusammen.

Zadanie V

Dopelnieniem pracy z baśnią o Jasiu i Małgosi jest nauka wiersza, znanego również w formie piosenki pod tytułem „Hänsel und Gretel”. Oto treść wspomnianego utworu:

*Hänsel und Gretel verlieben sich im Wald.
Es war so finster und auch so bitter kalt.
Sie kamen an ein Häuschen von Pfefferkuchen fein.
Wer mag der Herr wohl von diesem Häuschen sein?*

*Hu, hu, da schaut eine alte Hexe raus,
Sie lockt die Kinder ins Pfefferkuchenhaus.
Sie stellte sich gar freundlich, o Hänsel, welche Not!
Sie will dich braten im Ofen braun wie Brot.*

*Doch als die Hexe zum Ofen schaut hinein,
ward sie gestoßen von Hans und Gretelein.
Die Hexe musste braten, die Kinder gehn nach Haus,
Nun ist das Märchen von Hans und Gretel aus.*

Zadanie VI

Ostatnią czynnością jest sprawdzenie wiedzy ucznia. Oto materiały pomocnicze w dwóch wersjach:

Grupa A

I. Uzupełnij zdania.

Bei dem großen Wald wohnte ein armer und seine Familie. Er zwei Kinder: Hänsel und Gretel. Die Kinder oft in den Wald und sammelten und Eines Tages sie den Weg nach Es war schon Plötzlich merkten die Kinder ein kleines Die Kinder schon Hunger, deshalb aß Hänsel ein Stück Dach aus und Gretel ein Fenster aus Vor der Haustür plötzlich eine Frau. Das war eine Sie sperrte den Jungen in einem

II. Zbuduj poprawne zdania w czasie Imperfekt.

1. Die Tiere, zeigen, die Kinder, der Weg, nach Hause.
2. Sie, zurückkommen, glücklich, nach Hause.
3. Die Hexe, einladen, die Kinder, ins Haus.
4. Die Kinder, werfen, die böse Hexe, in den Ofen.

Grupa B

Uzupełnij zdania.

Die Hexe gab dem Jungen gutes Essen, denn sie ihn und später essen. Die Hexe jeden Tag, ob der Junge schon genug ist. Hänsel war aber und er zeigte der Hexe ein Gretel musste bei der Hexe , waschen und Wasser Eines Tages wollte die Hexe nicht mehr und holte eine Sie selbst auf die Schaufel. Die Kinder warfen sie schnell in den und waren Sie nahmen aus dem Hexenhaus ein mit Perlen und Die Tiere halfen ihnen und sie kamen glücklich nach Hause

II. Zbuduj poprawne zdania w czasie Imperfekt.

1. Eines Tages, verlieren, die Kinder , der Weg nach Hause.
2. Die Kinder, gehen, oft, in den Wald.
3. Plötzlich, merken, sie, ein Häuschen aus Zucker.
4. Es, sein, schon, dunkel

Bibliografia:

- Obidniak Dorota: *Jaś i Małgosia*.